

Horário Reduzido para 9:00 a.m. às 4:30 p.m.

ATENDIMENTO NO BALCÃO & TELEFONE MUDA EM 1º DE JULHO



Atualmente, na Prefeitura de Iruma, o horário de trabalho e o horário de atendimento ao público são os mesmos. Isso gera uma carga constante de horas extras para os funcionários, devido às preparações antes da abertura, à organização após o encerramento e ao processamento de solicitações recebidas pouco antes do horário de fechamento. Com a mudança no horário de atendimento, pretendemos reduzir a carga de trabalho dos funcionários e melhorar a eficiência operacional, utilizando de forma mais eficaz o tempo fora do horário de atendimento ao público e aperfeiçoar ainda mais os serviços oferecidos aos cidadãos. Agradecemos sua compreensão e cooperação.

Instalações onde os horários de atendimento no balcão e por telefone serão alterados	Antes da Alteração	Após a Alteração
<ul style="list-style-type: none"> ● Edifício Principal da Prefeitura ● Danjo Kyodo Sankaku Suishin (Promoção da Igualdade de Género) Center 	8:30 a.m. às 5:15 p.m.	9:00 a.m. às 4:30 p.m.

Não haverá mudanças no horário de atendimento do balcão e telefone dos Chiku (Distrito) Centers, Kenko Fukushi (Saúde e Bem-Estar) Center, do Sogo Clean (Limpeza Geral) Center e outros. Também não haverá alterações nos horários de funcionamento das bibliotecas, creches e demais instalações

Procedimentos disponíveis nos Chiku Centers:

Nos Chiku Centers, é possível realizar principalmente procedimentos relacionados à Seção de Assuntos do Cidadão, como emissão de cópias do certificado de registro de residente (juminhyo) e certidões de imposto, mudança de endereço, entrega de notificações relacionadas ao registro familiar, e renovação do certificado eletrônico do seu Cartão MY Number. Além disso, os Centros também lidam com uma ampla variedade de outros serviços, como pagamento de impostos municipais e inscrição/saída do Seguro Nacional de Saúde, tornando o atendimento bastante conveniente. **Os Chiku Centers continuarão atendendo das 8:30 às 5:15, como de costume.**

Procedimentos que você pode realizar sem precisar ir pessoalmente à Prefeitura:

Emissão de certidões em lojas de conveniência: Usando o Cartão MY Number, é possível emitir vários tipos de certidões como, cópias do registro de residente, certidão de registro de carimbo, e certidões de imposto, podem ser obtidas em lojas de conveniência em todo o país por 200 ienes.

Procedimentos on-line usando o LINE: Pelo chat do LINE, você pode fazer várias solicitações, reservar o uso de instalações públicas, inscrever-se em programas, e reportar problemas relacionados à segurança pública. Para utilizar o serviço, é necessário (1) baixar o aplicativo LINE e (2) adicionar a conta oficial da Cidade de Iruma como amiga.

Informações: Seção de Planejamento de Políticas (Kikaku-ka)



AUMENTO NA TAXA DE EMISSÃO DE CERTIDÕES ESTE MÊS: ¥200 para ¥300

O aumento recente dos preços de energia, decorrente das mudanças nas condições sociais, está impactando os custos de operação dos nossos serviços. A partir de 1º de junho de 2026, a taxa de emissão de certidões emitidas no balcão incluindo, Certidão de Registro de Residente (juminhyo), Certidão de Tributação (kazei shomeisho), Certidão de Pagamento de Impostos (nozei shomeisho) e Certidão de Registro de Selo (inkan shomei) foi revisada de 200 ienes para 300 ienes. Pedimos sua compreensão e cooperação.

A taxa de emissão de certidões em lojas de conveniência permanecerá 200 ienes, sendo mais barata do que a emissão no balcão. Aproveite esse serviço de emissão prático e econômico nas lojas de conveniência.

Anônimo & Confidencial CONSELHO DE VISTO ONLINE por AGENTES DA IMIGRAÇÃO EM 23 DE JULHO

O Departamento de Imigração e a Prefeitura de Iruma estarão conectados em linha direta no **dia 23 de julho (qui.) entre a 1:00 e 3:00 p.m. agentes da imigração** darão orientações sobre os procedimentos e documentos necessários para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem oferecer sugestões e opiniões úteis. Tradutores que falam **Inglês e Espanhol** estarão presentes durante o horário e você poderá realizar consultas nessas línguas. De modo geral, o **agendamento é necessário**. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução), fornecendo informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros



CERTIDÃO DE IMPOSTO DO ANO FISCAL 2026 JÁ DISPONÍVEL

Ao renovar a condição de residência, a Imigração vai solicitar o certificado de tributação “mais recente”. A partir de 1º de junho, será necessário apresentar a certidão referente ao ano fiscal de 2026. Note que a certidão do ano fiscal de 2025 deixará de ser considerada a “mais recente”.

O imposto residencial é cobrado com base na renda do ano anterior. As prefeituras calculam o imposto usando as informações de renda enviadas pelo escritório de impostos. Este é o período em que esse cálculo é concluído e o valor do imposto para o novo ano fiscal é definido. Se você pretende solicitar algo à Imigração em breve, fique atento a essa mudança. **Informações:** Shiminzai-ka (Seção de Imposto Residencial)



DIA DE LIMPEZA DO CIDADÃO EM 7 de JUNHO (dom.) às 8 a.m.

Participe junto com os membros do Jichikai (associação comunitária) de sua área.
Em caso de chuva, o dia de limpeza será adiado para o domingo seguinte, 14 de junho.

Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para Estudantes que a língua materna não é o japonês e Seus Pais
20 de JULHO (feriado nacional) às 1:30 p.m.

no Kodomo-to Fukushi-no Miraikan em Tokorozawa

Está é uma orientação e palestra sobre o sistema de exame de admissão ao colégio japonês para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês. A palestra será em Japonês, mas tradutores estarão disponíveis. Você também pode ouvir sobre **experiências de estudantes estrangeiros mais velhos** e tem a **oportunidade de conversar pessoalmente com professores de colégio**. A entrada é gratuita, mas é necessário a inscrição até **10 de julho (sex.)** Veja detalhes da inscrição na próxima edição, ou entre em contato com a Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros de Iruma.

CONVIDAMOS NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Existem sete conjuntos habitacionais municipais com um total de 284 apartamentos na cidade. Novos inquilinos para apartamentos vagos de aluguel acessível são aceitos neste mês. O formulário de inscrição está disponível no Toshi Keikaku-ka (Seção de Planejamento da cidade), filiais da prefeitura e escritórios filiais. Inscreva-se **até 19 de junho** por correio (carimbado pelo correio até a data). Os candidatos são selecionados por sorteio e assim será feita a avaliação de documentos, como certificado de renda para verificar a elegibilidade. Há limite de renda para a inscrição. Note que haverá uma oportunidade de inscrição para apartamentos da prefeitura de Saitama em julho. **Informações:** Jutaku Kyokyu Kosha ☎049-227-6418



CONSULTA DE SAÚDE "LOCAL" GRATUITO NA SUA VIZINHANÇA

Enfermeiros de saúde pública fornecem medições gratuitas de pressão arterial e idade vascular, além de serviços de saúde gratuitos em diversos locais da cidade. Você também pode agendar exames oncológicos e vincular seu cartão MY Number ao seu cartão do seguro de saúde. Não é necessário fazer reserva; basta comparecer!

Junho 15 (seg.)	Todos das 10 a.m. ao meio dia	Prefeitura da Cidade
Junho 16 (ter.)		Supermercado Belc Iruma Noda
Junho 17 (qua.)		Kaneko Chiku Center
Junho 18 (qui.)		Fujisawa Chiku Center
Junho 19 (sex.)		Supermercado Inageya Kasugacho

Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde da Comunidade)

AUMENTO NAS TARIFAS DE ÁGUA A PARTIR DE OUTUBRO DESTES ANO

Espera-se um aumento de 35% nas tarifas de água e 33% nas taxas de uso do esgoto. Mais detalhes serão anunciados em setembro. **Informações:** Jogesuido-bu (Departamento de Serviços de Água e Esgoto)

SERVIÇO MÉDICO NOS DOMINGOS & FERIADOS

Se você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

Data	Clínica Geral			Cirurgia		
	Nome do hospital	Endereço	Tel.	Nome do hospital	Endereço	Tel.
Junho 7	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Junho 14	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Junho 21	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Junho 28	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199**. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): **Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

EVENTOS DO MÊS

DIA DO CHÁ SAYAMA @ Museu da Cidade ALIT

7 de junho (dom.) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. Venha celebrar o Dia do Chá Sayama! No Museu da Cidade ALIT, haverá diversos eventos incluindo oficinas, degustação de chá, cerimônia do chá e muito mais. "Shoko Marche Iruma" acontecerá simultaneamente. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)



TORNEIO DE SUMO PARA CRIANÇAS

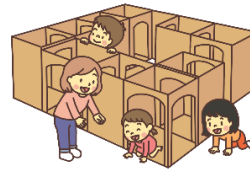
14 de junho (domingo) a partir das 8:30 a.m. no ginásio Shimin. Este é um encontro anual de Sumo para crianças do ensino fundamental. Vamos torcer para eles! **Informações:** Sport Suishin-ka (Seção de Promoção do Esporte)

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Colina Kaji

14 de junho (dom.) às 9:00 a.m. no estacionamento a frente da entrada principal da Universidade Musashi Ongaku (5 minutos da estação de Bushi). Participação gratuita. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

ENORME LABIRINTO DE PAPLÃO @ Museu da cidade ALIT

De 19 (sex.) a 21 (dom.) das 10:00 a.m. às 4:00 p.m., no Museu da cidade ALIT. Você consegue atravessar o labirinto e chegar ao final? O labirinto é voltado para crianças. A entrada é gratuita. Não é necessário inscrição prévia. **Informações:** Museu da cidade ALIT ☎04-2934-7711



EVENTO DE SAÚDE ORAL @ Kenko Fukushi Center

21 de junho (dom.) das 10:00 a.m. ao meio-dia no Iruma Kenko Fukushi (Saúde e Bem Estar) Center. Dentistas lhe darão conselhos sobre dentes cariados, escovação e alinhamento dos dentes, bem como um simples teste de rastreamento de câncer bucal e conselhos sobre odor oral e dentaduras, tudo gratuitamente. Participantes menores de 18 anos são elegíveis para receber enxaguante bucal com flúor. Reservas não são necessárias. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513



Shimin-ka Atendimento aos Sábados: 13 & 27 de junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); registro de carimbo; Relatos de eventos relacionados a registro familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (Vencimento: 30 de junho)

◆ Imposto Residencial (市県民税 shikenminzei)

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. **Inglês: todas as terças, e 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento); Espanhol: todas às quartas. Todas das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas.